

ການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດຕັບອັກເສບ ປີ

ສິ່ງທີ່ທ່ານຄວນຮູ້

1 ເປັນຫຍັງຈຶ່ງຕ້ອງສັກຢາວັກຊີນ?

ໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ ແມ່ນພະຍາດທີ່ຮ້າຍແຮງ .
 ໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ (HBV)
 ເປັນສາເຫດທີ່ຈະກໍ່ໃຫ້ເກີດອາການເຈັບປ່ວຍຢ່າງຫນ້າສົງໄສ (ກະທັນຫັນ)
 ແລະເຮັດໃຫ້ເກີດອາການ :

- ເປື້ອນອາຫານ ທ້ອງເສ້ຍ ແລະປວດຮາກ
- ປວດເນື້ອຍ ຕົວເຫລືອງ (ຜິວເຫລືອງ ຫລື ຕາເຫລືອງ)
- ປວດກ້າມເນື້ອ, ອັກະດູກ, ແລະທ້ອງ

ມັນຍັງເປັນສາເຫດທີ່ເຮັດໃຫ້ເກີດການປ່ວຍເຮື້ອຮັງທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ເກີດ :

- ອາການຕັບຖືກທໍາລາຍ
- ນະເຮັງໃນຕັບ
- ການເສ້ຍຊີວິດ

ມີປະມານ 1.25 ລ້ານຄົນໃນສະຫະລັດອາເມລິກາທີ່ຕິດເຊື້ອ HBV ເຮື້ອຮັງ .

ຄາດປະມານວ່າໃນແຕ່ລະປີມີ :

- 80,000 ຄົນ, ສ່ວນຫລາຍແມ່ນຜູ້ໃຫຍ່ທີ່ຕິດເຊື້ອ HBV
- ມີຈໍານວນຄົນຫລາຍກວ່າ 11,000
- ຄົນທີ່ຕ້ອງນອນໂຮງໝໍຍ້ອນເປັນພະຍາດຕັບອັກເສບ ປີ
- ມີຈໍານວນຄົນ 4,000 ຫາ 5,000
- ຄົນທີ່ເສ້ຍຊີວິດຈາກການເປັນພະຍາດຕັບອັກເສບ ປີ ເຮື້ອຮັງ

ວັກຊີນປ້ອງກັນໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ ສາມາດປ້ອງກັນພະຍາດນີ້ໄດ້ .
 ເປັນວັກຊີນປ້ອງກັນນະເຮັງອັນທໍາອິດ ເພາະວ່າມັນສາມາດປ້ອງກັນການກໍ່ຕົວ
 ຂອງນະເຮັງໃນຕັບໄດ້ .

2 ໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ ຕິດຕໍ່ໄດ້ແນວໃດ?

ໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ ຕິດຕໍ່ໄດ້ຈາກການສໍາຜັດທາງເລືອດແລະຂອງເຫລວຈາກ
 ຮ່າງກາຍຂອງຄົນທີ່ມີເຊື້ອນີ້ . ບຸກຄົນສາມາດຕິດເຊື້ອໄດ້ຫລາຍທາງ, ເຊັ່ນ :

- ຮ່ວມເພດກັບຄົນທີ່ມີເຊື້ອນີ້
- ໃຊ້ເຂັມສັກຢາເສບຕິດຮ່ວມກັນ
- ເຂັມແທງໃນຂະນະເຮັດວຽກ
- ເດັກນ້ອຍຕິດເຊື້ອຈາກແມ່ທີ່ມີເຊື້ອນີ້ໃນຂະນະອອກລູກ

ມີປະມານ 1 ໃນ 3 ຂອງຈໍານວນຄົນທີ່ຕິດເຊື້ອໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ
 ໃນສະຫະລັດອາເມລິກາ ທີ່ບໍ່ຮູ້ວ່າຕົນເອງຕິດເຊື້ອໂຮກນີ້ມາໄດ້ແນວໃດ .

3 ຜູ້ໃດຄວນສັກຢາປ້ອງກັນໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ ແລະຄວນສັກຢາມື້ຍາມໃດ?

- 1) ທຸກຄົນທີ່ມີອາຍຸ 18 ປີ ຫລືຕໍ່າກວ່າ
 - 2) ຜູ້ໃຫຍ່ທີ່ມີອາຍຸເກີນກວ່າ 18 ປີ
 ເປັນຜູ້ທີ່ຢູ່ໃນຊ່ວງຂອງການສ່ຽງຕໍ່ການຕິດເຊື້ອ
- ຜູ້ໃຫຍ່ທີ່ສ່ຽງຕໍ່ການຕິດເຊື້ອຫມາຍເຖິງ :
- ຄົນທີ່ມີຄຸນນະພາບຫລາຍກວ່ານຶ່ງຄົນໃນໄລຍະ 6 ເດືອນ
 - ຜູ້ຊາຍທີ່ຮ່ວມເພດກັບຜູ້ຊາຍອື່ນ
 - ຮ່ວມເພດກັບຄົນທີ່ມີເຊື້ອນີ້
 - ຄົນທີ່ສັກຢາເສບຕິດ
 - ເຈົ້າຫນ້າທີ່ທີ່ເຮັດວຽກກ່ຽວກັບການປິ່ນປົວຄົນປ່ວຍ
- ຊຶ່ງອາດຕິດເຊື້ອໄດ້ຈາກການສໍາຜັດເລືອດຫລືຂອງເຫລວຂອງຜູ້ປ່ວຍທີ່ມີເຊື້ອນີ້
- ຢູ່ຮ່ວມເຮືອນແລະໃຊ້ຂອງຮ່ວມກັບຄົນທີ່ເປັນພະຍາດ HBV ເຮື້ອຮັງ
 - ຄົນໄຂ້ຝອກລ້າງໂຕ

ຖ້າທ່ານບໍ່ແນ່ໃຈວ່າທ່ານສ່ຽງຕໍ່ການຕິດເຊື້ອນີ້ຫລືບໍ່,
 ຈຶ່ງຖາມທ່ານໝໍຫລືພະຍາບານ .

✓ ທ່ານຕ້ອງໄດ້ຮັບວັກຊີນປ້ອງກັນໄວຣັດຕັບອັກເສບ ປີ 3 ຂະຫນາຍ ຕາມ
 ຕາຕະລາງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ . ຖ້າທ່ານຂາດວັກຊີນໄປ 1 ຂະຫນາຍ ຫລື
 ສິດວັກຊີນ ຊ້າກວ່າກໍາໜົດ,
 ທ່ານຕ້ອງຝ້າວສັກວັກຊີນຂະຫນາຍຕໍ່ໄປໃຫ້ໄວທີ່ສຸດ . ບໍ່ຈໍາເປັນ
 ຕ້ອງເລີ່ມສັກຢາໃໝ່ທັງຫມົດ .

		ໃຜ?		
		ເດັກນ້ອຍ ທີ່ແມ່ ຕິດເຊື້ອ HBV	ເດັກນ້ອຍ ທີ່ແມ່ບໍ່ໄດ້ ຕິດເຊື້ອ HBV	ເດັກໃຫຍ່, ຄົນຫນຸ່ມສາວ, ຫລື ຜູ້ໃຫຍ່
ເວ ລາ ໃ ດ ?	ຂະຫນາຍທໍາອິດ	ພາຍໃນ 12 ຊົ່ວໂມງ ຫລັງເກີດ	ແຮກເກີດ - ອາຍຸ 2 ເດືອນ	ທຸກເວລາ
	ຂະຫນາຍທີ່ສອງ	ອາຍຸ 1-2 ເດືອນ	ອາຍຸ 1-4 ເດືອນ (ຢ່າງນ້ອຍ 1 ເດືອນ ຫລັງສັກຢາຂະຫນາຍທໍາອິດ)	1-2 ເດືອນ ຫລັງສັກຢາຂະຫນາຍ ທໍາອິດ
	ຂະຫນາຍທີ່ສາມ	ອາຍຸ 6 ເດືອນ	ອາຍຸ 6-18 ເດືອນ	4-6 ເດືອນ ຫລັງສັກຢາຂະຫນາຍ ທໍາອິດ

- ຕ້ອງສັກຢາຂະຫນາຍທີສອງຢ່າງນ້ອຍ 1 ເດືອນຫລັງຈາກສັກຢາ ຂະຫນາຍທໍາອິດແລ້ວ .
- ຕ້ອງສັກຢາຂະຫນາຍທີສາມຢ່າງນ້ອຍ 2 ເດືອນຫລັງຈາກສັກຢາ ຂະຫນາຍທີສອງແລະຢ່າງນ້ອຍ 4 ເດືອນຫລັງຈາກສັກຢາຂະຫນາຍທໍາອິດ .
- ບໍ່ຄວນສັກຢາຂະຫນາຍທີສາມໃຫ້ກັບເດັກນ້ອຍທີ່ອາຍຸຕໍ່າກວ່າ 6 ເດືອນ,
ເພາະວ່າອາດເຮັດໃຫ້ພູມຕ້ານທານຂອງຮ່າງກາຍຫລຸດລົງໄດ້ໃນໄລຍະຍາວ .

ຄົນຫນຸ່ມສາວທີ່ມີອາຍຸ 11 ຫາ 15 ປີ ອາດສັກຢາປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ປີ
 ພຽງ 2 ຂະຫນາຍ, ໂດຍເວັ້ນໄລຍະສັກຢາປ້ອງກັນທ່າງກັນປະມານ 4-6
 ເດືອນ . ຈຶ່ງຖາມລາຍລະອຽດຈາກເຈົ້າຫນ້າທີ່ໂຮງໝໍຂອງທ່ານ .

ອາດສັກວັກຊີນປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ປີ ໄດ້ໃນເວລາດຽວກັນກັບການ
 ສັກວັກຊີນອື່ນໆ .

4

ບາງຄົນບໍ່ຄວນສັກວັກຊີນປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື ຫລື ຄວນຈະລໍຖ້າໄປກ່ອນ

ບາງຄົນບໍ່ຄວນສັກວັກຊີນປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື ຖ້າເຄີຍແພ້ເຊື້ອ ເຊື້ອແປ້ງເຂົ້າຫມົມ (ຊະນິດທີ່ໃຊ້ອົບເຂົ້າຈີ່) ຫລື ມີອາການແພ້ ພາຍຫລັງທີ່ສັກຢາວັກຊີນປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື ທີ່ສັກໄປແລ້ວນັ້ນ .

ຄົນທີ່ມີອາການປ່ວຍປານກາງ
ຈົນເຖິງປ່ວຍຫນັກ
ໃນໄລຍະກຳຫນົດທີ່ຕ້ອງ
ສັກຢາປ້ອງກັນຄວນ
ຈະລໍຖ້າໄປກ່ອນ
ຈົນກວ່າຈະເຊົາປ່ວຍເສັຍກ່ອນ
ຈິ່ງຄ່ອຍສັກຢາປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື.



ຈິ່ງຖາມທ່ານຫມໍຫລືພະຍາບ
ານສຳລັບລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມ .

ຂ້າພະເຈົ້າຄວນເຮັດແນວໃດ?

ໂທຫາທ່ານຫມໍ ຫລື ພາຄົນນັ້ນໄປຫາທ່ານຫມໍທັນທີ .
ເວົ້າໃຫ້ທ່ານຫມໍຝັງເຖິງອາການທີ່ເກີດຂຶ້ນ, ວັນທີ່ແລະເວລາທີ່ເກີດອາການ,
ແລະວັນທີ່ສັກວັກຊີນ .
ຂໍໃຫ້ທ່ານຫມໍ, ພະຍາບານ, ຫລືພະແນກສຸຂະພາບ ຂຽນລາຍງານ
ອາການແພ້ວັກຊີນ (VAERS), ຫລື ໂທໄປທີ່ສູນ VAERS
ດ້ວຍຕົວທ່ານເອງ ທີ່ເລກໂທ **1-800-822-7967** .

7

ໂຄງການຈ່າຍຄ່າຊົດເຊີຍສຳລັບການ ເສັຍຫາຍຈາກການສັກວັກຊີນ ແຫ່ງຊາດ .

ໃນບາງກໍລະນີ ທ່ານຫລືລູກຂອງທ່ານອາດມີອາການແພ້ຢາສັກປ້ອງກັນ ຢ່າງຮຸນແຮງ, ໂຄງການຂອງລັດໄດ້ຖືກຈັດຕັ້ງຂຶ້ນເພື່ອຊ່ວຍທ່ານຈ່າຍ ຄ່າຢືນປົວໃຫ້ກັບຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບຄວາມເສັຍຫາຍຈາກການສັກວັກຊີນປ້ອງກັນ .

ສຳລັບລາຍລະອຽດກ່ຽວກັບໂຄງການຈ່າຍຄ່າຊົດເຊີຍເນື່ອງຈາກຄວາມເສັຍຫາຍ ຈາກການສັກວັກຊີນແຫ່ງຊາດ, ໃຫ້ສອບຖາມໄດ້ທີ່ເລກໂທ **1-800-338-2382** ຫລື ເບິ່ງເວັບໄຊຂອງໂຄງການທີ່ <http://www.hrsa.gov/osp/vicp/>

8

ຂ້າພະເຈົ້າຈະຊອກຫາຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມໄດ້ຢ່າງໃດ?

ຖາມທ່ານຫມໍຂອງທ່ານ ຫລື ພະຍາບານ . ທ່ານຫມໍຫລືພະຍາບານສາມາດໃຫ້ ຢືນຄູ່ມືກ່ຽວກັບວັກຊີນ ຫລື ແນະນຳແຫລ່ງຂໍ້ມູນອື່ນໆໃຫ້ທ່ານໄດ້ .

ໂທຫາພະແນກສາທາລະນະສຸກໃນເຂດທີ່ທ່ານອາໄສອາຍຸເພື່ອສອບຖາມ ກ່ຽວກັບໂຄງການການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດ .

ຕິດຕໍ່ສູນຄວບຄຸມແລະປ້ອງກັນໂຣກ (CDC):

- Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
- ເບິ່ງທີ່ເວັບໄຊຂອງໂຄງການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດແຫ່ງຊາດ ທີ່ <http://www.cdc.gov/nip> ຫລື ເວັບໄຊຂອງຫນ່ວຍງານ ໄວຮັດຕັບອັກເສບຂອງສູນຄວບຄຸມໂຣກທີ່ <http://www.cdc.gov/hepatitis>

5

ວັກຊີນປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື ມີອັນຕະລາຍຫຍັງແດ່?

ວັກຊີນ, ກໍ່ຄືກັນກັບຢາອື່ນໆ, ສາມາດເຮັດໃຫ້ເກີດບັນຫາຮ້າຍແຮງ ອື່ນໆໄດ້, ເຊັ່ນ ອາການແພ້ຢາງຮ້າຍແຮງ . ຄວາມສ່ຽງຂອງວັກຊີນ ປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື ທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ເກີດອັນຕະລາຍຮ້າຍແຮງ, ຫລື ເຮັດໃຫ້ເສັຍຊີວິດນັ້ນ, ມີໂອກາດເກີດຂຶ້ນໄດ້ນ້ອຍ .

ການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດຕັບອັກເສບ ຢື ມີຄວາມປອດໄພ ຫລາຍກວ່າການປ່ວຍເປັນພະຍາດຕັບອັກເສບ ຢື .

ຄົນສ່ວນໃຫຍ່ທີ່ຮັບວັກຊີນປ້ອງກັນຕັບອັກເສບ ຢື ບໍ່ມີບັນຫາຫຍັງກັບວັກຊີນ .

ບັນຫາເລັກນ້ອຍ

ປວດບໍລິເວນບ່ອນສັກຢາ, ປະມານ 1 ມື້ ຫລື 2 ມື້ (1 ໃນ 11 ຂອງເດັກນ້ອຍແລະຄົນຫນຸ່ມສາວ, ແລະ 1 ໃນ 4 ຂອງຜູ້ໃຫຍ່) ມີໄຂ້ຕໍ່າຈົນເຖິງປານກາງ (1 ໃນ 14 ຂອງເດັກນ້ອຍແລະຄົນຫນຸ່ມສາວ, ແລະ 1 ໃນ 100 ຂອງຜູ້ໃຫຍ່)

ບັນຫາຮຸນແຮງ

ມີອາການແພ້ຢາງຮ້າຍແຮງ (ບໍ່ຄ່ອຍມີ)

6

ຈະເຮັດແນວໃດຖ້າຫາກມີອາການແພ້ ປານກາງຫລືແພ້ຮຸນແຮງ?

ຂ້າພະເຈົ້າຄວນສັ່ງເກດເບິ່ງຈຸດໃດ?

ອາການຜິດປົກກະຕິ, ເຊັ່ນ ການແພ້ຢາງຮ້າຍແຮງ, ມີໄຂ້ສູງ ຫລື ມີການປະພຶດຕົນຜິດປົກກະຕິ . ວັກຊີນທົ່ວໄປມັກຈະບໍ່ເຮັດໃຫ້ເກີດອາການແພ້ ຢ່າງຮ້າຍແຮງ . ຖ້າຫາກວ່າ, ອາການດັ່ງກ່າວກໍ່ຈະເກີດຂຶ້ນພາຍໃນ ສອງສາມນາທີຈົນເຖິງສອງສາມຊົ່ວໂມງຫລັງການສັກຢາເທົ່ານັ້ນ .

ອາການທີ່ເກີດຂຶ້ນອາດລວມເຖິງອາການຫາຍໃຈຍາກ, ສຽງແທບຫລືຫອບ, ເປັນຜິ່ນຄັນ, ມ້ານຈິດ, ຍ່ອນເພັຍ, ຫົວໃຈເຕັ້ນໄວ ຫລືວຽນຫົວ .



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention
National Immunization Program

Vaccine Information Statement
Hepatitis B (7/11/01) - Laotian 42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Minnesota Department of Health